



# FORMATION ARTISTIQUE MASTER CLASS SPECTACLE VISUEL ET ART SOURD

« Ensemble, nous avons écrit un projet d'ouverture et de partage, la transmission en est naturellement l'un des piliers. En tant que lieu de référence, IVT est très sollicité, à la fois par des artistes sourds désireux de se former et de travailler davantage et par des artistes entendants souhaitant travailler avec la langue des signes. Ce projet de master class vise à répondre à ces demandes et à combler le vide de formation qui existe à l'endroit des artistes sourds.

La langue des signes est un magnifique matériau de travail par sa singularité visuelle, corporelle et syntaxique. À travers le théâtre et d'autres disciplines artistiques, elle inspire et nourrit les créations. Cette créativité participe et enrichit aussi la culture française.

Après 40 ans d'existence, de créations, de recherche, IVT bénéficie d'une véritable expertise autour de la culture de la langue des signes et du visuel. Cette master class est pour nous un canal de transmission des outils de travail sur le corps et la langue et des modes d'écritures scéniques uniques produits ces quarante dernières années.

Elle s'adressera à des artistes issus des arts de la scène, souhaitant travailler en langue des signes et/ou avec la langue des signes, et portant un intérêt prononcé pour l'art sourd et l'art du visuel. La formation est proposée aux artistes sourds ET entendants, le prérequis étant une bonne maîtrise de la langue des signes, les cours étant majoritairement dispensés en langue des signes (et dans quelques cas via interprètes). Une formation linguistique préparatoire est possible à IVT.

Les formateurs seront des artistes de la scène, metteurs en scène, doctorants, professionnels confirmés reconnus par leurs pairs, riches d'un parcours professionnel avéré. Tous ont le point commun d'avoir porté des projets de création incluant la langue des signes.

L'objectif est double : enseigner les outils nécessaires à la création de spectacles visuels et former des artistes spécialisés dans l'usage scénique de la langue des signes comme fil de narration et matériau artistique de recherche et d'exploration ».

Emmanuelle Laborit  
et Jennifer Lesage-David

## PENSER EN IMAGES

La langue des signes est une langue tridimensionnelle et s'appuie sur des procédés de narration visuelle. Il s'agit dans les modules concernés de développer l'imaginaire afin de concevoir une expression artistique visuelle. Les stagiaires approfondiront également leur connaissance de l'art sourd et expérimenteront de manière approfondie des disciplines telles que le chansigne, les contes, la poésie, le VV, le travail d'adaptation.

## LE CORPS POUR RACONTER

Il s'agit ici d'expérimenter toutes les potentialités de la narration corporelle sans parole.

Les modules concernés traverseront les disciplines du jeu, du mime, du masque, du clown et de la danse.

## LA MISE EN SCÈNE DE PROJET VISUEL

Ce volet comprend une première partie de cours sur l'histoire du théâtre des sourds et des mises en scènes bilingues. Il s'agira ensuite d'expérimenter le regard du metteur en scène et d'approcher des écritures plateau : de l'écriture d'un projet à la direction de comédiens en passant par l'exploration de différentes esthétiques.

Les modules de formation seront notamment dirigés par :

- Levent Beskardes
- Marie Boccacio
- Isabelle Carré
- Maxim Fomitchev
- Praline Gay Para

- Giuseppe Giuranna
- Pascale Houbin
- Emmanuelle Laborit
- Delphine Leleu
- Ramesh Meyyappan

- Thierry Roisin
- Bachir Saïfi
- Olivier Schetrit
- Isabelle Voizeux

## INFOS PRATIQUES

La formation globale est pensée sur 24 semaines, réparties sur les mois de février, juin et octobre 2018 puis février, juin et octobre 2019. Chaque groupe compte 12 participants au maximum. La formation se décompose en modules indépendants les uns des autres, c'est-à-dire que les participants peuvent choisir de participer à un module ou à tous, au choix.

## À QUI S'ADRESSE LA FORMATION ?

Artistes sourds ou entendants signants.  
Niveau LSF B2 acquis recommandé.  
A toute personne désireuse de développer un projet professionnel dans le champ artistique.

## TARIFS

MODULE 60 HEURES

SANS PRISE EN CHARGE

Individuels 680 €

Demandeurs d'emploi, étudiants,  
intermittents 550 €

AVEC PRISE EN CHARGE 1100 €

IVT est référencé dans le catalogue de l'AFDAS. La formation peut donner lieu à une prise en charge par l'AFDAS, selon les conditions individuelles.

Bulletin de candidature sur le site

**[www.ivt.fr](http://www.ivt.fr)**

rubrique

**FORMATION ARTISTIQUE**

# PROGRAMME DÉTAILLÉ POUR 2018

## 6 MODULES DE 60 HEURES

### I - PENSER EN IMAGES - ATTENTION : LE MODULE VV EST ANNULÉ.

**1<sup>er</sup> module** VV et narration visuelle  
**Dates** du 5 au 16 février 2018 : 60 heures  
**Intervenant** Giuseppe Giuranna

#### Objectifs de la formation

- Comprendre les mécanismes du VV
- Acquérir les spécificités techniques du VV
- Développer son style de narration VV

#### Contenu de la formation

- Enseignement des principes de base du VV
- Analyse de la palette d'outils possibles
- Développement d'un répertoire de configuration
- Construction d'une performance VV
- Travail sur la concentration, le rythme, le regard du narrateur VV
- Travail sur la relation au public

#### Méthodologie

Une première semaine théorique et pratique sur l'art du VV. Travail principalement pratique sur le corps, les expressions, les émotions, le regard, le rythme et développement de son iconicité. Accompagnement la deuxième semaine sur la création de récits en VV et sur le développement d'un style personnel.

#### Qu'est-ce que le VV ?

Créé aux États-Unis dans les années 60, le VV, Virtual Visual, est une technique de narration visuelle qui nécessite une impli-

cation corporelle totale. C'est une forme d'expression artistique « pi sourde » (spécifique à la culture sourde), entre arts visuels et renforcement des compétences tridimensionnelles de la langue des signes. La poésie passe par l'iconicité, le langage corporel, l'expression du visage et la configuration des mains. Le principe de base de cette technique consiste à faire de l'axe central du corps le pivot de tout le récit. Il s'agit de donner à voir l'histoire sans se déplacer mais uniquement en puisant dans les capacités iconiques de la langue, amplifiées par d'autres techniques visuelles qui sont autant de manières de donner à voir. Le VV n'utilise pas de signes standards, contrairement au chansigne ou à la poésie, mais il puis par exemple des techniques dans le mime ou le cinéma.

#### Giuseppe Giuranna

Giuseppe Giuranna est un artiste sourd italien de réputation internationale. Il est comédien de théâtre pour de nombreuses pièces sur des tournées européennes, sous la direction notamment de Helmut Ohreing, Guisi Cataldo et Marco Caronna, Salvo Tessitore... Il s'est rapidement spécialisé dans le VV et est reconnu aujourd'hui comme l'un des plus grands spécialistes de cette discipline. Il a reçu plusieurs prix à ce titre (Trieste, Graz, Innsbrück).

Outre les performances qu'il présente dans différents festivals et rencontres sourdes, il est aussi grand pédagogue et sillonne l'Europe pour transmettre son savoir-faire. De Berlin à Athènes, en passant par Oslo, Riga ou Bratislava, Giuseppe forme de nombreux publics. Il sait s'adresser tant aux enfants qu'aux adultes professionnels.

---

**2<sup>ème</sup> module** Conte  
**Dates** du 19 février au 2 mars 2018 : 60 heures  
**Intervenants** Praline Gay-Para et Marie Boccacio

#### Objectifs de la formation

- Comprendre la symbolique des contes
- Comprendre les mécanismes du récit
- Donner à voir le conte : Transposer un conte en narration visuelle
- Trouver son style propre de conteur(se)

#### Contenu de la formation

- Approche des différents univers de contes : répertoires des contes
- Se saisir d'un conte, en comprendre le sens, la culture et les valeurs
- Maîtrise du fil rouge, squelette et déroulé
- Construction d'un story board
- Interprétation et donner à voir. Choix des mots et des images pour être au plus près des images mentales, pour une précision de narration
- Travail sur le rythme du conte. Aborder la narration comme une partition musicale
- Travail sur la relation au public

#### Méthodologie

Plusieurs contes et univers seront proposés au groupe. Le module est pensé comme un laboratoire pour expérimenter tous les possibles.

- Apports de matières variées : répertoires des contes
- Expérimentation de techniques de narration
- Travaux collectifs et individuels et analyse de pratique
- Débriefing collectif

#### Praline Gay Para

Elle raconte pour tous les publics, à la commande ou selon son humeur, des histoires venues des cinq continents, des récits d'hier et d'aujourd'hui. Passionnée de répertoire, elle mêle le traditionnel et le contemporain. Le collectage de récits urbains tient une place importante dans sa démarche. Elle crée des spectacles, seule ou en collaboration avec d'autres artistes dans des théâtres et en extérieur. Si la création est un axe majeur de son parcours, la transmission y tient aussi une place importante. De par sa formation universitaire en ethnolinguistique et grâce à sa curiosité insatiable, elle mène une réflexion sur les enjeux artistiques et théoriques de l'oralité. Dans ce cadre précis, elle anime des formations en direction de divers publics (artistes, médiateurs, bibliothécaires, enseignants), organise des colloques et participe à des conférences.

#### Marie Boccacio

Conteuse bilingue langue des signes et français oral, formatrice LSF dans les grandes écoles (Paris Tech, SUPELEC, Sciences Po), Marie Boccacio est actuellement bibliothécaire à la Ville de Paris chargée de la petite enfance à la Bibliothèque de La Canopée-Les Halles. Elle conte avec ses mains et son visage comme d'autres chantent en racontant. Devenue sourde dans l'enfance, nourrie au père fouettard et à la visite des araignées, très tôt, les contes se sont collés à ses doigts. Des contes à faire peur les plus valeureux, à rendre joyeux les plus tristes, curieux les plus cartésiens.

## II - LE CORPS RACONTE

**3<sup>ème</sup> module** Danse : juste au corps  
**Dates** du 4 au 15 juin 2018 : 60 heures  
**Intervenant** Pascale Houbin

### Objectifs de la formation

- Trouver son propre langage corporel
- Maitriser l'inscription de son corps dans l'espace scénique
- Incarner une histoire sensible via le corps et le geste

### Contenu de la formation

- Travail sur la posture et le mouvement
- Transposition des signes (LSF) dans le mouvement dansé
- Raconter avec son corps
- Travail sur le rythme et les silences
- Travail sur sa singularité de danseur

### Méthodologie

A partir d'un texte, d'une chanson ou d'une image, il s'agira d'inventer des gestes ou des signes, d'aller vers la poésie visuelle (styliser les signes traduisant le sens du texte), d'inventer ou d'improviser des gestes naturels... Affiner sa sensibilité à l'écriture et à la calligraphie du mouvement dans l'espace, être attentif à leur déroulement poétique et à leur parole silencieuse, savoir laisser couler l'émotion et trouver l'abstraction. Des étirements passifs, mis en phase avec le processus de respiration et de détente, serviront de trame à la mise en route quotidienne du geste dansé.

---

**4<sup>ème</sup> module** Langage du corps et Masque  
**Dates** du 18 au 29 juin : 60 heures  
**Intervenant** Ramesh Meyyappan

### Objectifs de la formation

- Comprendre le fonctionnement de la narration théâtrale à travers le corps, l'expression visuelle et les techniques non-verbales.
- Acquérir l'utilisation du mouvement et du mime signé dans un contexte de performance.
- Développer le regard critique sur sa propre pratique.
- Expérimenter les possibles du masque

### Contenu de la formation

- Introduction à différentes formes de performances.
- Introduction à une vision générale des performances des sourds et techniques employées.
- Exploration du langage corporel et du masque.

### Méthodologie

Apports théoriques et pratiques de la culture artistique sourde. Partage d'expérience et proposition d'outils de narration visuelle. Exploration, pratique et création de performance incluant le corps, le mouvement et le mime signé.

### Pascale Houbin

Interprète de Daniel Larrieu, Philippe Decouflé, Sidonie Rochon, le groupe Alis (Dominique Soria, Pierre Fourny). En 1986, elle est professeur diplômée à la Fédération Française de Hatha Yoga de Shri Mahesh et enseigne régulièrement le yoga. Pascale Houbin fonde la compagnie «Non de Nom» en 1987. Ses deux premières créations, Nota Bene (trio 1987) puis Chants (quatuor 1989), créées au théâtre de la Bastille, intègrent à la chorégraphie la présence d'un comédien sourd, Joël Liennel, ainsi que l'utilisation de la langue des signes française. Cette expérience lui permet d'explorer les résonances reliant texte et mouvement, texte et parole visuelle.

### Ramesh Mayyappan

Comédien et metteur en scène, Ramesh développe des performances utilisant une combinaison éclectique de styles entre visuels et corporel. Ramesh cherche continuellement à développer et étendre son vocabulaire visuel théâtral, en associant différentes techniques comme le cirque, le bouffon, les marionnettes et l'illusion à son travail. Son travail a été accueilli dans plus de 20 pays par une critique élogieuse. Il a été nommé quatre fois en tant que meilleur acteur au Life! Theatre Awards (Singapour). Récompensé par deux fois, une fois pour Gin & Tonic & Passing Trains (inspiré par Le Signaleur de Charles Dickens) et une seconde fois pour Snails & Ketchup. La dernière production de Ramesh, Butterfly, une adaptation frappante de Madame Butterfly utilisant marionnettes, dont la première eu lieu à «The Esplanade» à Singapour avant d'être présenté en Écosse au sein du Manipulate Festival, puis à Paris en 2015, et au Fringe d'Edinburg. Le spectacle est ensuite allé à New York, en 2016, dans le cadre du Brits Off Broadway Festival. Off Kilter, sa dernière production est une performance solo qui met en pratique l'utilisation d'une réalité physique et des illusions. La première de Off Kilter a eu lieu à The Tron (Glasgow) au sein du Mayfest 2017. Ramesh enseigne actuellement un module qu'il a développé «Visual Théâtre Module» au Royal Conservatoire of Scotland.

# III – MISE EN SCÈNE

**5<sup>ème</sup> module** Mise en scène  
**Dates** du 1er au 15 octobre 2018 : 60 heures  
**Intervenant** Thierry Roisin

## Objectifs de la formation

- Comprendre les enjeux dramaturgiques d'un texte
- Connaitre les différentes esthétiques théâtrales
- Développer les outils créatifs de l'acteur
- Configurer et mise en mouvement de l'espace scénique
- Articuler mise en scène et jeu

## Contenu de la formation

- Poésie et signes
- Etude des personnages
- Improvisations sur la situation, comment aborder une situation tragique par le tragi-comique ?
- Travail en solo et en chœur
- Interprétation et jeu
- Mise en espace

## Méthodologie

Cette master-class de pratique théâtrale puisera dans deux matières littéraires. La première sera poétique avec le célèbre poème de Gertrude Stein, extrait du recueil *Le Monde est rond* : *Rose est une rose*. Elle sera abordée sous forme de solo puis de chœur. Elle posera la question de la traduction en LSF, puis de l'interprétation et des spécificités poétiques de la langue. La seconde sera issue de plusieurs scènes d'une pièce allemande écrite en 2015 : *Les Inquiets et les Brutes* de Nis-Momme Stockmann.

Par ces textes de nature différente, il s'agira d'explorer les capacités expressives de la LSF et d'approfondir la créativité de chacun.

## Thierry Roisin

En 1985, Thierry Roisin fonde avec la complicité de François Marillier, percussionniste et compositeur, la compagnie *Beaux-Quartiers*. Depuis plus de 30 ans, un réseau d'artistes proches a accompagné régulièrement ses créations, parmi lesquels Jean-Pierre Larroche, scénographe, Gérard Karlikow, éclairagiste, Frédéric Révérend, dramaturge. Les créations de la compagnie ont été marquées par le fameux « faire théâtre de tout » lancé par Antoine Vitez, vécu comme une invitation à de nouvelles écritures scéniques, dans le souci de rester accessible. Dans cet esprit d'ouverture, les spectacles ont abordé aussi bien des textes du répertoire (Sophocle, Georg Büchner, Christopher Marlowe), que des écritures contemporaines (Sarah Kane, Henry Bauchau, Herbert Achternbusch, Paul Valéry, Manuela Morgaine, Jonas Gardell), des adaptations de nouvelles (Gustave Flaubert, Satyajit Ray, Gertrude Stein), des récits de voyage (Alexandra David-Neel, Tintin au Tibet), des textes philosophiques (Montaigne, Leopardi), des textes poétiques comme le *Kamasutra* ou encore sociologiques comme *La Misère du monde* de Pierre Bourdieu. La rencontre avec l'équipe des acteurs sourds d'I.V.T. (International Visual Theatre) et les recherches autour de la langue des signes ont marqué son parcours. Il créera entre autres *Wayzeck*, d'après Georg Büchner, *Antigone* de Sophocle, avec Emmanuelle Laborit, *Les Pierres* d'après Gertrude Stein.

Parallèlement à ces créations, Thierry Roisin anime des ateliers de pratique artistique, des formations et des conférences. De 2004 à 2013, Thierry Roisin a été directeur du Centre Dramatique Nord/Pas-de-Calais, Comédie de Béthune. Reconnu pour son parcours atypique et au mérite manifeste, il est nommé chevalier des Arts et des Lettres en 2014 par le Ministère de la Culture. Rêvant d'une aventure théâtrale sur le continent africain il crée en 2015 *La Tempête* de William Shakespeare, à Ouagadougou.

---

**6<sup>ème</sup> module** Chansigne  
**Dates** du 15 au 26 octobre 2018 : 60 heures  
**Intervenant** Bachir Saifi et Isabelle Voizeux

## Objectifs de la formation

- Comprendre les techniques du chansigne
- S'approprier un texte pour le transposer en interprétation signée
- Trouver la musicalité d'un chansigne
- Trouver son style en tant que chansigneur(se)

## Contenu de la formation

- Travail sur l'imaginaire.
- Travail sur le rythme.
- Travail sur l'adaptation.
- Travail sur le corps du chansigneur.

## Méthodologie

Travail à partir de chansignes existants.  
Création de chansignes.

## Isabelle Voizeux

Comédienne, chansigneuse et présentatrice de l'œil et la main (émission sur France 5). Née sourde de famille sourde, elle est immergée dans la langue des signes depuis toujours. Comédienne depuis 1992, elle se forme à l'International Visual Theatre – IVT et joue dans plusieurs spectacles d'IVT. A partir de 1997, elle s'épanouit dans le registre musical et le chansigne. Elle a travaillé avec le groupe *Noir Désir* sur le clip *Comme elle vient*, elle interprète, en 2016, sous la direction de Serge Hureau et Philippe Carbonneaux La marseillaise en version LSF lors de la cérémonie de ravivage de la flamme du soldat inconnu, sous l'Arc de Triomphe et en 2008, le chant de partisan en LSF au Panthéon. En 2010, elle partage une aventure scénique avec la chanteuse Camille dans le cadre d'un documentaire *A deux voix* réalisées par Murielle Schultze. En 2012, elle joue dans le clip *Indignez-vous* d'après Stéphane Hessel.